

ВЧЕРА, СЕГОДНЯ, ЗАВТРА

«СКОЛКОВСКИЙ» ПРИНЦИП ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ ПЕРЕВОДА

29 июня в Мариинском зале РГПУ им. А.И. Герцена состоялась торжественная церемония вручения дипломов выпускникам Санкт-Петербургской высшей школы перевода. Молодых профессионалов поприветствовали президент РГПУ им. А.И. Герцена Г.А. Бордовский и ректор В.П. Соломин. Выпускники также приняли поздравления от директора Генерального директората устного перевода Европейской комиссии Брайана Фокса, директора Информационного центра ООН А.С. Горелика, заместителя директора Департамента лингвистического обеспечения МИД России А.Б. Федорова.



Директор Информационного центра ООН А.С. Горелик.



Директор генерального директората устного перевода Европейской комиссии Брайан Фокс.



На торжественной церемонии вручения дипломов.



Заместитель директора Департамента лингвистического обеспечения МИД России А.Б. Федоров.



На торжественной церемонии вручения дипломов.

Сравнительно молодое образовательное учреждение (школа осуществляет свою деятельность три года) готовит

выпускника не имеет значения, важно, какой багаж практических и теоретических знаний он выносит с собой. Преподавательский состав высшей школы перевода

Преподавательский состав Санкт-Петербургской высшей школы перевода и руководство университета спокойны за своих выпускников, за качество их образования и колоссальное, неугасаемое желание расти и развиваться.

переводчиков высшего класса, пользующихся огромным спросом в ООН, МИД РФ и других государственных структурах мирового масштаба. Любой выпуск университета воспринимается как выход ребенка в большой свет. Возраст

и руководство университета спокойны за своих выпускников, за качество их образования и колоссальное, неугасаемое желание расти и развиваться. Ректор В.П. Соломин в своей речи отметил: «Выпускники ослепительно

молоды и красивы, взяли еще одну высоту по освоению жизненного пространства, а полученный диплом является гарантом того, что их образование – очень высокого уровня».

В современном мире трудно не оценить важность коммуникации. Еврокомиссия видит

большую потребность в коммуникаторах, подготовленных высшей школой перевода, совсем молодым проектом. Брайан Фокс заметил: «Дети часто растут и развиваются быстрее. Теперь этот проект достиг определенной зрелости. Нет сомнений в том, что выпускники, выходя в мир,

смогут преодолеть любые испытания». Действительно, хочется верить, чтобы звучащие сегодня пожелания счастья и добра, профессионального становления превратились в реальность!

Николай ГРОМОВ,
корреспондент «ПВ»

ЛИДЕРЫ МЕЖДУНАРОДНОГО ПЕРЕВОДА

29 июня в институте международных связей РГПУ им. А.И. Герцена состоялось подведение итогов третьего года работы Санкт-Петербургской высшей школы перевода. Событие объединило представителей Министерства иностранных дел РФ, ООН и Европейской комиссии. Встречу открыл проректор по международному сотрудничеству РГПУ им. А.И. Герцена С.М. Шилов. На заседании обсуждались перспективы и проблемы развития школы и обучения студентов.

«Третий год работы школы завершается успешно. Результаты экзаменов в этом году намного выше результатов прошлых лет. Но существуют объективные проблемы школы. Они связаны, главным образом, с финансированием. Сегодня нам нужно серьезно задуматься, как изменить финансовую ситуацию в деятельности школы, и продумать возможные заказы со стороны российских

и международных организаций на подготовку переводчиков», – отметил С.М. Шилов.

Сегодня выпускники Санкт-Петербургской высшей школы перевода РГПУ им. А.И. Герцена проходят практику и работают в государственных, международных структурах, таких как Министерство иностранных дел РФ и ООН.



Проректор по международному сотрудничеству РГПУ им. А.И. Герцена Сергей Михайлович Шилов.



Генеральный директор Европейской комиссии Брайан Фокс (слева), почетный генеральный директор Европейской комиссии, почетный вице-президент школы Ноэль Мюль (в центре).

В своем докладе начальник Службы русского устного перевода отделения ООН в Вене Сергей Михеев отметил: выпускники Санкт-Петербургской высшей школы перевода значительно выделяются среди выпускников других школ, с которыми сотрудничает ООН. Присутствующий на встрече директор Европейской комиссии Брайан Фокс подчеркнул: выход выпускников школы на лидирующие позиции в сфере международного перевода играет важную роль в налаживании связей между Россией и Европейским союзом.

Антон МАКАРОВ,
корреспондент «ПВ»

«В международном общении всем политикам, бизнесменам, специалистам в любых областях становится необходимой помощь людей, профессионально владеющих языком, неких посредников в общении, которых мы называем устными и письменными переводчиками. Санкт-Петербургская высшая школа перевода призвана воспитывать именно таких мастеров искусства перевода, тонких знатоков смысловых нюансов слова – ведь чем больше их будет, тем лучше мы будем понимать друг друга».

Ноэль Мюль, почетный генеральный директор Еврокомиссии, почетный вице-президент Санкт-Петербургской высшей школы перевода



Директор Санкт-Петербургской высшей школы перевода Ирина Сергеевна Алексеева.



Заместитель директора Санкт-Петербургской высшей школы перевода Анжелика Михайловна Антонова.